

Reporto official del 17-me Conferentia International de Interlingua

Åsa, Svedia, 16-22 de julio 2005

per Petyo Angelov, *secretario general del Union Mundial pro Interlingua*

Le 17-me Conferentia de UMI va esser un del punctos importante del historia del organisation. Un nove lanceamento esseva interprendite, le Nove UMI, que debe assecurar un futuro plus active e plus stabile de interlingua. A parte del activitates educative e amusante, nove organos regulative esseva eligite e un spero de aggrandir le structuras e de attraher nove membros e interessatos inspirava le participantes.



Le conferentia comenciava le 16 de julio, sabbato, e finiva venerdi, le 22 de julio 2005, e esseva effectuate in le Löftadalens Folkhögskola in Åsa, Svedia. Le conditiones material in iste institution, un schola popular al costa west de Svedia, esseva eccellente e sin dubita apte pro le scopos del organisatores.

Le 16 de julio

Le prime die, le 16 de julio, esseva dedicate al accomodation del participantes. Nulle tempore esseva perditas e le postmeridie jam le prime cursos pro comenciantes esseva arrangiate. In le vespere le participantes recipeva le informationes le plus importante pro lor sojorno e le organisation practic del conferentia. Le organisatores haveva preferite le scheda horari typic pro Svedia estive: le matinos comenciava de bon hora, e in le vespere le cena esseva arrangiate a 16.30 horas, post le qual on haveva semper un session importante, ma jam relaxate. De iste maniera sovente on evitava le fatiga que generalmente accompania le labor in le horas vespéral.

Le 17 de julio



Le 17 de julio, dominica, esseva le prime die de labor intense. Un curso de interlingua esseva le activitate introductorii. Lo que on faceva durante le sessiones sequente esseva ben graduate. Le prime session comun comprehendeva un introduction al Conferentia creative per Thomas Breinstrup (Danmark), le labor in gruppos que esseva un del formas de labor principal durante tote le septimana. Omne gruppo esseva designa-

te a laborar con un serie de problemas ben determinate, importante pro interlingua e pro le movimento in general.

Postea Erik Enfors (Svedia) presentava le encyclopedia electronic in interlingua, Wikipedia, demonstrante su capabilities illimitate, anque pro interlingua, como fonte de information, ma anque como bibliotheca virtual de textos. Le presentation del resto del possibilitates esseva claudite per Jan Årmann con su puncto de vista sur Babylon (www.babylon.com) e Pardon (www.softbear.no).

Le session sequente, animate de novo per le infatigabile Thomas Breinstrup, esseva plenmente dedicate al nove www.interlingua.com, le foro central de nostre labor commun, redesignate al precio de un labor longe pro servir como nucleo de communication mutual e ressources electronic pro interlingua e UMI.



Post le lunch veniva le tempore pro le Apertura official del 17-me Conferentia International de Interlingua. Aperite per Thomas Breinstrup, le parola esseva rapidamente date al Presidente del UMI, Barbara Rubinstein (Svedia), qui inaugurava le evento. Illa divideva con le auditorio su visiones e expectationes re le futuro del organisation, commentante postea le motto del conferentia, “Interlingua – 50 annos con communication sin frontieras”.

Un puncto importante esseva le commemoration del interlinguistas qui nos ha abandonate recentemente, facite per Ingvar Stenström. On ha honorate le nomines del decedite sra. Willy Cleij (Nederland), sra. Marie Jacobs (Francia), de Jerzy Malakowski (Polonia), Sven Collberg (Svedia), Valter Ahlstedt (Svedia), Jørgen Kofod-Jensen (Danmark). Un oration esseva pronunciate per le finlandese Olavi Moilanen, accompagnate per salutes al Conferentia.

Le discurso traditional del Secretario General, le Stato de interlingua, esseva preparate per Piet Cleij (Nederland), ma su presentation esseva transferite a Thomas Breinstrup.

Post le Apertura on procedeva al prime session de labor in gruppos. On toccava temas concernente super toto le UMI, su structura e le relationes e presentation al publico. On discuteva problemas como loco social de interlingua, su possibilitates de developpamento. Per exemplo le gruppo cuje membros esseva Madeleine Mahé (Francia), Svetlina Koleva (Bulgaria) e Ingvar Stenström (Svedia) discuteva e elaborava litteras-modello pro presentar interlingua a jornales e a nove interessatos.

Le presentation claudente del postmeridie esseva “Le nestinaris” per Stefka Yoncheva (Bulgaria). Le juvene bulgara – pro qui su prime discurso esseva un ver examine – presentava un tradition folkloric balkanic, cuje radices es pagan e multo ancian, specialmente pro le Europa Occidental que esseva completamente christianisate.

Post le cena il habeva sessiones parallel. Le Consilio del UMI se retirava pro discuter le personas que lo representa. On decideva transferer le functiones dirigente a personas plus juvene e plus active e permittit al veteranos de interlingua e del UMI retirar se e, sperabilmente, observar le renovation e le activation del Union. On appunctava Petyo Angelov (Bulgaria) como nove secretario general, in loco de Piet Cleij (Nederland), qui continua como vice-secretario, e Alberto Mardegan (Italia) como tresorero, reimplaciate Louise Delnoy-Sijstermans (Nederland), ma anque como “arana”, responsabile pro le ligamines electronic e le sito de UMI, lo que esseva precisate al secunde reunion, le jovedi (vide infra).

In le mesme tempore un secunde session del Conferentia creative habeva loco.

Le 18 de julio



Le lunedì, le 18 de julio, le die esseva dividite inter le labor e le placer. Le prime session esseva parallel, dividite inter le curso pro comenciantes sub le guida de Alix Potet (Francia), e le discurso specialisate de Milen Shopov (Bulgaria) concernente le coordination del legislation bulgare con le lege del Union Europee in le contexto del protection del consumidores. Le texto del juvene advocato tractava le effortios del autoritates bulgare de facer un legislation conforme al exigentias del Union ante le adhesion del pais in le annos a venir.

Post un breve pausa veniva le tempore de annunciar le prime resultatos del conferentia creative e responder al question: Ubi va le UMI? Le labor del gruppos esseva brevemente presentate e un discussion se formava. Le consequentia logic de iste discussion pro le futuro del UMI esseva anque le session sequente que tractava le

inseñamiento de interlingua. Durante illo, le persona con le experientia le plus longe, Ingvar Stenström, parlava de su experientia, accompagnate per Bengt Enqvist (anque Svedia) e alteres qui ha inseñate interlingua in scholas, cursos e universitates.

Le postmeridie le participantes habeva tempore pro reposar se in un excursion. Le organisatores habeva providite quatro possibilitates, de quales duo attraheva le attention del parte maxime del interlinguistas: le fortalessa de Varberg, un loco historic, importante pro le svedeses, ma anque multo pictoresc e con un spirito ric e specific. Le alternativa major esseva le ancian village de Äskhult, conservate desde le initio del XIX-e seculo.



Le vespere esseva dedicate al commentarios e demonstrationes de como on labora con e super interlingua in varie pais. Erik Enfors (Svedia) presentava le programma de telephonia libere Skype, un ver “instrumento moderne de communication international” e con possibilitates enorme pro divulgar e utilizar interlingua in communication vivente e practic. Plure exemplos de como on applica interlingua in su pais esseva presentate per le participantes.



Como un conclusion plus profunde e systematisate veniva le discurso de Petyo Angelov (Bulgaria) narrante del potencial de interlingua al mercato libere, basate sur duo annos de experientia – le eventos pro le bulgaros post le 16-e conferentia in Lovetch, Bulgaria, in 2003. Lo que iste texto suggereva esseva que interlingua ha su loco importante e pote superviver e florir in un concurrentia libere, ma on besonia un concepto nove.

Le 19 de julio



Martedì, le 19 de julio, pote esser determinate como le die dedicate al application practic de interlingua. Duo cursos consecutive reimplaciava ancora un session planate del conferentia creative. Postea, como un belle illustration pro lo que le studentes habeva apprendite, interessante anque pro le altere participantes, esseva le session “Io vole narrar te...”. Ibi varie breve textos esseva legite in interlingua per varie presentatores – e, on debe admitter, con un certe gusto artistic.

Le session dedicate a interlingua in practica habeva como scopo le obtention de resultatos concrete del discussiones plus o minus theoretic del previe reuniones. Le reformation del sito www.interlingua.com esseva presentate, on proponeva variantes de litteras-modello a jornales e interessatos,

le resolutiones, plure ideas pro brochures informative e material pedagogic pro adjuvar le inseniamento in le futuro.



Le duo sessiones del postmeridie esseva dedicate al historia de interlingua. Al initio Thomas Breinstrup faceva un interview con un del pioneros de interlingua – Ingvar Stenström (Svedia, a sinistre), qui narrava super su longissime experientia con le labor con e pro interlingua (e anque pro le UMI) durante 54 annos, supportate per altere pioneros in le sala. Postea Jeanne Martinet (Francia, a dextere) faceva su discurso sur su marito, le linguista eminent André Martinet, e su labor in le IA-LA inter 1946 e 1948.



Post le cena on procedeva a un del traditiones del Conferentias – le photo commun ante le Centro conferential.

Un activitate amusante ma anque utile sequeva le reunion photographic, e isto esseva le joco de rolos pro prender decision in gruppo – un experimento psychologice que deveni de plus in plus commun recentemente in varie contextos. Le scopo esseva facilitar le processo de communication, specialmente viste que iste Conferentia debeva poner nove fundamentos pro le futuro de UMI e de interlingua.

In le vespere le Societate Svedese pro Interlingua habeva su reunion annual, e al fin omnes se reuniva de novo pro le Vespere national, ubi cata organisation o gruppo national habeva le opportunitate de discuter su vistas e ideas, in grupos plus o minus grande.

Le 20 de julio

Mercuridi, le 20 de julio, esseva le die del activitate le plus divertente del conferentia, le excursion a Göteborg que durava tote le die. Le organisatores habeva previdite plure activitates: un viage guidate in le urbe, lunch in un optime restaurante e visita in le Museo de Cultura Mundial. Pro le





postmeridie, a parte le tempore libere, il habeva possibilitates pro visitar le Universum (un museo e parco del scientia), le parco de amusemen- to Liseberg, le museo del arte o anque interpren- der un breve viage in barca in le canales del urbe.

Le 21 de julio

Ancora un die de labor intense esseva jovedi, le 21 de julio. Le sessiones comenciava con un nove labor in gruppos e le session sequente claudite del Consilio general. Durante iste session Piet Cleij esseva designate como vice-secretario, al requesta del nove secretario general Petyo Angelov, pro assecurar un transition plus calme e efficace. Alberto Mardegan esseva designate anque como webmaster, lo que es su specialitate personal e profes- sional.

Le clausura del conferentia creative habeva loco post le fin del arrangiamientos del Consilio general. On discuteva largemente le loco de interlingua in le inseniamento e le labor cultural. Plure nove vias de developpamento esseva traciate.

Un breve session, nominate “In mi pais”, voleva presentar parve episodios del cultura national de varie pais, habitudes que es characteristic e amusante.

Immediatemente post le lunch un projecto preparate longemente (plure menses ante le conferentia) esseva presentate al participantes. Le comedia bulgare, le film “Damas invita” esseva monstrate con subtitulos in interlingua. A parte del specificitates del humor bulgare, le film esseva ben acceptate per le auditorio, ben que como prime experimento il habeva certe imperfectiones – on constatava que le subtitulos debe esser monstrate plus lentemente que in le films pro nativos.



Un presentation linguistic esseva facite per Ingvar Stenström in le postmeridie. Su analyse del errores “normal” in interlingua esseva plus que instructive, proque illo attraheva le attention del interlin- guistas al cosas que normalmente on non nota. Ingvar Stenström, que on pote considerar un ver “nativo” de interlingua, essayava de su position de persona con un ver senso interne pro le lingua, adjutar le personas plus juvene e inexperientiate de formar un senso simile, characteristic pro le linguas natural.

Le discurso de Péter Kovács (Hungaria) tractava le situation politic, economic e cultural de Hungaria post le cambio del systema politic in 1990. Isto es un thema sensibile pro omne le pais del Europa Oriental, ubi le transition incontrava problemas inexpectate. Le presentator se concentrava sur le passato historic de su pais, como base de comprehension de su presente. Le information presentate esseva ric e varie, con plure illustrationes.



Le ultime vespere del Conferentia esseva dedicate al festa traditional. On se reuniva pro facer un ver concerto multinational, con cantos, danzas e presentationes artistic. In omne le conferentias iste vespere resta semper gravate in le memorias del participantes, plures inter quales non va vider se de novo pro un periodo satis longe.

Le 22 de julio

Le ultime die, venerdi, le 22 de julio, esseva le die del conclusiones e del clausura. On preparava le partita, le Consilio general se reuniva pro ultime vice durante le evento pro confirmar e perfectionar le formulation de su decisiones. On exponeva in le reunion commun le resultatos del conferentia, e on traciava le vias immediate a prender post le retorno del participantes in lor pais.

Alicun minutas ante meridie sequeva le Clausura official del 17-e conferentia international de interlingua. Le accento esseva ponite per le presidente Barbara Rubinstein al ingaggiamento e responsabilitate personal pro le futuro de UMI e de interlingua.



Factos del Union Mundial pro Interlingua

Le Union Mundial pro Interlingua (UMI) es un institution pro cooperation international concernente interlingua, le lingua international publicate in 1951 per le International Auxiliary Language Association (IALA). Le UMI esseva fundate le 28 de julio 1955 in Tours, Francia.

Le objectivo del UMI non es exequer o diriger centralmente omne labores e activitates. Le UMI es plus tosto un foro pro le function de facilitar le contacto, communication e collaboration inter le independente associationes, organisationes, individuos e interpresas regional. Le servicios del UMI es dunque variabile secundo circumstantias e possibilitates actual, e secundo lo que eveni sur plano regional.

Le UMI es neutral in questiones politic e religiose.

Le responsabilitate del functiones quotidian del UMI es in le manos de un Consilio Executive autonome con validitate de decisiones per simple majoritate de votos. Le strategia e labor al longe lineas es organisate per le Consilio General, cuje membros es appunctate per le organisationes national de interlingua. Le Consilio Executive consiste de un presidente, un secretario general, un vice-secretario, un administrator, un aranea (redactor de Internet) e le redactor del magazin official. Le secretario general dirige le affaires corrente del UMI e pote delegar cargas specific a assistentes.

Le UMI publica su magazin official, Panorama in interlingua, mantene un servicio de libros que forni litteratura in interlingua e rende disponibile diverse materiales informative e documentative super interlingua, primarimente per su presentia in Internet al adresse www.interlingua.com.